



# HOLY GHOST PARISH

Roman Catholic Church of the Tridentine Rite

Sunday, September 24, 2023

## PASTOR

Fr. Gregory Pendergraft, FSSP

## PAROCHIAL VICARS

Fr. David Lopez, FSSP

Fr. Quinn Gomez, FSSP

## SACRAMENTAL EMERGENCIES

# 570-903-4234

## CONFESSION

Confessions are heard for 30 minutes before all Masses. There are an additional 30 minutes of Confession heard before the 10:30AM Mass every Sunday.

## ADDRESS

417 Carlton Avenue  
Bethlehem, PA 18015

## CONTACT

# 610-867-9382

@ SaintStephenFSSP@gmail.com

@ Fr.Lopez.FSSP@gmail.com

## RECTORY HOURS

Open by Appointment

## DIOCESAN CONTACTS

Wendy Krisak: Diocesan Victim  
Assistance Coordinator

# 800-791-9209

Ms. Pamela Russo, MSW, MS:  
Secretary for Youth Protection

# 610-871-5200 ext. 2204

Parish announcements sent by weekly  
email. Request to join:

@ mailinglist@lehighvalleylatinmass.org

### **Sunday, September 24<sup>th</sup>**

8:30AM  
10:30AM

### **Monday, September 25<sup>th</sup>**

8:00AM

### **Tuesday, September 26<sup>th</sup>**

8:00AM

### **Wednesday, September 27<sup>th</sup>**

8:00AM

### **Thursday, September 28<sup>th</sup>**

8:00AM

### **Friday, September 29<sup>th</sup>**

8:00AM

### **Saturday, September 30<sup>th</sup>**

8:00AM

### **Sunday, October 1<sup>st</sup>**

8:30AM  
10:30AM

### **17<sup>th</sup> Sunday after Pentecost**

Teresa Draper  
Pro Populo

### **Feria**

†Repose of the soul of Eric Canlas

### **Ss. Jean de Brebeuf, Isaac Jogues & Companions, Martyrs**

Magda Krajcik

### **Ss. Cosmas and Damian, Martyrs**

Thomas Rock

### **St. Wenceslaus, Duke & Martyr**

Anthony Sebestionelli

### **Dedication of St. Michael the Archangel**

James Stoll

### **St. Jerome, Priest, Confessor & Doctor**

Bernard Horwath

### **18<sup>th</sup> Sunday after Pentecost**

Pro Populo  
†Repose of the soul of Raymond Ortwein

## ANNOUNCEMENTS

**\*\*\*IMPORTANT\*\*\* Due to the parish merger, Confirmations will be held on Wednesday, January 31, 2024 rather than this coming October 2nd.** This will give us adequate time to do the formation for the confirmandi. I am thankful to His Excellency, Bishop Schlert for accommodating this change.

Please remember to **silence or shut off your cell phones** when coming into church.

There is a **coffee social** each Sunday after the 8:30AM Mass as well as **potluck and Catechism** after the 10:30AM Mass. All are welcome to attend.

*Fr. Gregory Pendergraft, FSSP*

On September 29 Holy Mother Church celebrates the feast of St. Michael the Archangel. In the following prayer, the “Chaplet of St. Michael”, we honor St. Michael and the nine choirs of angels as distinguished in Sacred Scripture (in order of highest choir to lowest): Seraphim, Cherubim, Thrones, Dominations, Virtues, Powers, Principalities, Archangels, and Angels.

May we remember St. Michael and all of the angels as we face the spiritual battles of life, asking for their protection amidst the snares of the devil so that we may serve God more faithfully each day. May we also thank God for the great blessings of the angels.



The Chaplet of St. Michael

**O God, come to my assistance. O Lord, make haste to help me. Glory be to the Father, etc.**

**\*\*Say 1 Our Father and 3 Hail Marys after each of the following nine salutations in honor of the 9 Choirs of Angels**

1. By the intercession of St. Michael and the celestial Choir of Seraphim, may the Lord make us worthy to burn with the fire of perfect charity. Amen. \*\*\*

2. By the intercession of St. Michael and the celestial Choir of Cherubim, may the Lord grant us the grace to leave the ways of sin and run in the paths of Christian perfection. Amen. \*\*\*

3. By the intercession of St. Michael and the celestial Choir of Thrones, may the Lord infuse into our hearts a true and sincere spirit of humility. Amen. \*\*\*

4. By the intercession of St. Michael and the celestial Choir of Dominations, may the Lord give us grace to govern our senses and overcome any unruly passions. Amen. \*\*\*

5. By the intercession of St. Michael and the celestial Choir of Virtues, may the Lord preserve us from evil and falling into temptation. Amen. \*\*\*

6. By the intercession of St. Michael and the celestial Choir of Powers, may the Lord protect our souls against the snares and temptations of the devil. Amen. \*\*\*

7. By the intercession of St. Michael and the celestial Choir of Principalities, may God fill our souls with a true spirit of obedience. Amen. \*\*\*

8. By the intercession of St. Michael and the celestial Choir of Archangels, may the Lord give us perseverance in faith and in all good works in order that we may attain the glory of Heaven. Amen. \*\*\*

9. By the intercession of St. Michael and the celestial Choir of Angels, may the Lord grant us to be protected by them in this mortal life and conducted in the life to come to Heaven. Amen. \*\*\*

**\*\*\*Say 1 Our Father in honor of each of the following Angels: St. Michael, St. Gabriel, St. Raphael and our Guardian Angel.**

O glorious prince St. Michael, chief and commander of the heavenly hosts, guardian of souls, vanquisher of rebel spirits, servant in the house of the Divine King and our admirable conductor, you who shine with excellence and superhuman virtue, deliver us from all evil, who turn to you with confidence and enable us by your gracious protection to serve God more and more faithfully every day. Pray for us, O glorious St. Michael, Prince of the Church of Jesus Christ, that we may be made worthy of His promises.

Almighty and Everlasting God, Who, by a prodigy of goodness and a merciful desire for the salvation of all men, has appointed the most glorious Archangel St. Michael Prince of Your Church, make us worthy, we ask You, to be delivered from all our enemies, that none of them may harass us at the hour of death, but that we may be conducted by him into Your Presence. This we ask through the merits of Jesus Christ Our Lord. Amen.

## Preces Latinae (Latin Prayers)

### Signum Crucis (Sign of the Cross)

In nomine Patris, et Filii, et Spiritus Sancti. Amen.

*(In the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Ghost. Amen.)*

### Pater Noster (Our Father)

Pater noster, qui es in caelis, sanctificetur nomen tuum. Adveniat regnum tuum. Fiat voluntas tua, sicut in caelo et in terra. Panem nostrum quotidianum da nobis hodie, et dimitte nobis debita nostra sicut et nos dimittimus debitoribus nostris. Et ne nos inducas in tentationem, sed libera nos a malo. Amen.

*(Our Father, who art in heaven, hallowed be Thy name. Thy kingdom come. Thy will be done on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread and forgive us our trespasses as we forgive those who trespass against us. And lead us not into temptation, but deliver us from evil. Amen.)*

### Ave Maria (Hail Mary)

Ave Maria, gratia plena, Dominus tecum. Benedicta tu in mulieribus, et benedictus fructus ventris tui, Jesus. Sancta Maria, Mater Dei, ora pro nobis peccatoribus, nunc, et in hora mortis nostrae. Amen.

*(Hail Mary, full of grace, the Lord is with thee. Blessed art thou amongst women and blessed is the fruit of thy womb, Jesus. Holy Mary, Mother of God, pray for us sinners, now, and in the hour of our death. Amen.)*

### Gloria Patri (Glory Be)

Gloria Patri, et Filio, et Spiritui Sancto. Sicut erat in principio, et nunc, et semper, et in saecula saeculorum. Amen.

*(Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost. As it was in the beginning, is now, and will be forever. Amen.)*



## Prime Time Seniors Group

Refreshments are served at each meeting.  
Next Meeting: Monday, October 1<sup>st</sup>, 1PM  
New members are welcome!

Holy Ghost Prime Time Seniors is open to anyone 55 years of age and older. Meetings are held in Msgr. Billinger Social Hall on the first and third Mondays each month starting at 1 PM. We hope that our new, eligible parishioners will join Seniors.

Dues are \$10 per year.  
The 2023 officers are:  
Carol Barron, President;  
Sue Grady, Vice President;  
Phyllis Hageter, Secretary and  
Jean Blaukovitch, Treasurer.

---

## Mystery Trip, Lancaster

Wednesday, October 18<sup>th</sup>  
Depart Holy Ghost at 8:30AM  
Lunch on your own.

---

## Christmas Show at American Music Theatre

Friday, December 15<sup>th</sup>  
SOLD OUT!

There is a waiting list for cancellations.  
For all questions and reservations call:  
Boots Horwath 610- 867-4839

---

## Potluck/Coffee Hour Supplies

Many parishioners choose to support the apostolate of hospitality by donating supplies for coffee hours and potlucks. You may donate supplies at any time. These are our current needs:

8 inch dessert plates, paper towels, napkins,  
paper plates 8.5 inch lunch size only (no  
Styrofoam please).

Please leave supplies on the table inside the potluck supply closet near the water coolers. Thank you!

## ✠ DEVOTIONAL LAMPS ✠

\$10 donation per week. Please call the rectory to reserve.

**Sanctuary Lamp:**

**St. Joseph Altar:**

**B.M.V. Altar:** †Repose of the soul of RoxAnn Ruth

**Sacred Heart:**

**St. Therese of Lisieux:**

**St. John the Hermit (San Giovanni Eremita):**

**St. Padre Pio - Our Lady of Pompeii:** Repose of the souls of the members of the Poloni & Olivi Families

**Infant of Prague - St. John Capistrano:** Special intentions of the Poloni Family

**Our Lady of Fatima:**

### Proprium Missae Dominicalis (Sunday Mass Propers)

#### **Introit (Psalm 118 : 137, 124)**

Justus es, Dómine, et rectum júdicium tuum: fac cum servo tuo secúndum misericórdiam tuam.

**Ps.** Beáti immaculáti in via: qui ámbulant in lege Dómini.

℣. Glória Patri, et Filio, et Spirítui Sancto. Sicut erat in principio, et nunc, et semper, et in sæcula sæculórum. Amen. — Justus es ...

#### **Collect**

Da, quæsumus, Dómine, pópulo tuo diabólica vitáre contágia: et te solum Deum pura mente sectári. Per Dóminum nostrum...

#### **Epistle (Ephesians 4 : 1 – 6)**

Fratres: Obsecro vos ego vinctus in Dómino, ut digne ambulétis vocatióne, qua vocáti estis, cum omni humilitáte et mansuetúidine, cum paciéntia, supportántes invicem in caritáte, solliciti serváre unitátem spíritus in vínculo pacis. Unum corpus et unus spíritus, sicut vocáti estis in una spe vocatiónis vestræ. Unus Dóminus, una fides, unum baptísma. Unus Deus et Pater ómnium, qui est super omnes et per ómnia et in ómnibus nobis. Qui est benedíctus in sæcula sæculórum. Amen.

#### **Gradual (Psalm 32 : 12, 6)**

Beáta gens, cujus est Dóminus Deus eórum: pópulus, quem elégit Dóminus in hereditátem sibi. ℣. Verbo Dómini cœli firmáti sunt: et spíritu oris ejus omnis virtus eórum.

#### **(Ps. 101:2)**

Allelúia, allelúia.

℣. Dómine, exáudi oratióne meam, et clamor meus ad te pervéniat. Allelúia.

Thou art just, O Lord, and Thy judgment is right; deal with Thy servant according to Thy mercy.

**Ps.** Blessed are the undefiled in the way: who walk in the law of the Lord.

℣. Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost. As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen. — Thou art just ...

Grant, we beseech Thee, O Lord, that Thy people may shun all the wiles of the devil: and with pure mind follow Thee, the only God. Through our Lord Jesus Christ ...

Brethren: I, a prisoner in the Lord, beseech you that you walk worthy of the vocation in which you are called. With all humility and mildness, with patience, supporting one another in charity, careful to keep the unity of the Spirit in the bond of peace. One body and one spirit, as you are called in one hope of your calling. One Lord, one faith, one baptism. One God and Father of all, who is above all, and through all, and in us all, who is blessed for ever and ever. Amen.

Blessed is the nation whose God is the Lord: the people whom He hath chosen for His inheritance. ℣. By the word of the Lord the heavens were established; and all the power of them by the spirit of his mouth.

Alleluia, alleluia. (Ps. 101:2.) O Lord, hear my prayer; and let my cry come to Thee. Alleluia.

**Gospel (Matthew 22 : 34 – 46)**

In illo tēmpore: Accessērunt ad Jesum pharisæi: et interrogāvit eum unus ex eis legis doctor, tentans eum: Magīster, quod est mandātum magnum in lege? Ait illi Jesus: Dīliges Dóminum Deum tuum, ex toto corde tuo et in tota ánima tua et in tota mente tua. Hoc est maximum et primum mandātum. Secúndum autem símile est huic: Dīliges próximum tuum, sicut teípsum. In his duóbus mandátis univérsa lex pendet et prophétæ. Congregátis autem pharisæis, interrogāvit eos Jesus, dicens: Quid vobis vidétur de Christo? cuius filius est? Dicunt ei: David. Ait illis: Quómodo ergo David in spírítu vocat eum Dóminum, dicens: Dixit Dóminus Dómino meo: sede a dextris meis, donec ponam inimícos tuos scabéllum pedum tuórum? Si ergo David vocat eum Dóminum, quómodo filius ejus est? Et nemo póterat ei respondére verbum: neque ausus fuit quisquam ex illa die eum ámplius interrogáre.

**Offertory (Daniel 9 : 4, 17 – 19)**

Orávi Deum meum ego Dániel dicens: Exáudi, Dómine, preces servi tui: illúmina fáciem tuam super sanctuárium tuum: et propítius intēnde pópulum istum, super quem invocátum est nomen tuum, Deus.

**Communion (Psalm 75 : 12 – 13)**

Vovéte et réddite Dómino Deo vestro, omnes qui in circúitu ejus affértis múnera: terríbili et ei qui aufert spírítum princípum: terríbili apud omnes reges terræ.

Ant.  
5.

**S** Alve, Re-gí-na, \* ma-ter mi-se-ri-córdi-ae : Vi-ta, dulcé-do, et spes nostra, salve. Ad te clamámus, éxsu-les, fi-li-i Hevae. Ad te suspi-rámus, geméntes et flentes in hac lacrimá-rum valle. E-ia ergo, Advo-cá-ta nostra, il-los tu-os mi-se-ri-córdes ócu-los ad nos convérte. Et Je-sum, bene-díctum fructum ventris tu-i, no-bis post hoc exsí-li-um osténde. O cle-mens : O pi-a : O dulcis \* Virgo Ma-ri-a.

At that time, the pharisees came to Jesus and one of them, a doctor of the law, asked Him, tempting Him: Master, which is the great commandment of the law? Jesus said to him: Thou shalt love the lord thy God with thy whole heart, and with thy whole soul and with thy whole mind. This is the greatest and first commandment. And the second is like to this: Thou shalt love thy neighbor as thyself. On these two commandments dependeth the whole law and the prophets. And the Pharisees being gathered together, Jesus asked them, saying: What think you of Christ? whose son is He? They said to Him: David's. He saith to them: How then doth David in spirit call Him Lord, saying: The Lord said to my Lord: Sit on My right hand, until I make Thine enemies Thy footstool? If David then call Him Lord, how is He his son? And no man was able to answer Him a word; neither durst any man from that day forth ask Him any more questions.

I, Daniel, prayed to my God, saying: Hear, O Lord, the prayers of Thy servant; show Thy face upon Thy sanctuary, and favorably look down upon this people upon whom Thy Name is invoked, O God.

Vow ye, and pay to the Lord your God, all you that round about Him bring presents: to Him that is terrible, even to Him who taketh away the spirit of princes; to the terrible with all the kings of the earth.



Hail, Holy Queen, Mother of Mercy,  
Hail, our life, our sweetness and our hope.  
To thee do we cry, poor banished children of Eve.  
To thee do we send up our sighs, mourning and weeping in this valley of tears.  
Turn then, most gracious advocate, thine eyes of mercy toward us, and after this our exile show unto us the blessed fruit of thy womb, Jesus.  
O clement, O loving, O sweet Virgin Mary.

